



FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

- 2.1.4 FAUX
« Il n'en reste pas moins réservé à des privilégiés : seuls 4 à 5% des 15 – 25 ans dans le monde ont la chance de partir à l'étranger. » (1½)
- 2.2 2.2.1 B démodées (2)
- 2.2.2 C personnalisés (2)
- 2.2.3 A extraordinaires (2)
- 2.3 Quelle est l'attitude générale des gens qui sont attirés par les voyages de *Sans frontières*? (*paragraphe 1*) **Utilisez vos propres mots.**
ennuyés, blasés, las, fatigués (any original expression for « en manque de sensations fortes) (2)
- 2.4 Trouvez-vous que « *Sans frontières* » soit un nom convenable pour une agence de voyages? Expliquez en vos propres mots. (*paragraphe 1*)
Oui (1); il n'y a pas de barrières entre les pays(1) ; on peut voyager partout dans le monde (1) (any 2 supporting statements) (3)
- 2.5
- Jeunes veulent plus d'indépendance/ liberté
 - L'image du voyage est plus positive, passionnante, grâce à ERASMUS, etc.
 - Le voyage coûte moins cher avec les vols qui sont bon marché.
- (3)
- 2.6 2.6.1 jeunes/ de jeunes (1)
- 2.6.2
- c'est plus cool, branché,
 - plus proche du parler des jeunes, leur propre code, exclusivité de langue
 - c'est pour attirer les jeunes à cet espace sans adultes
 - c'est comme une révolte contre les normes pour identifier cet espace comme un espace libre, sans les normes des adultes/ de la société
 - or any other ideas. The learner must give at least one well-developed idea.
- (4)
- [25]

QUESTION 3

Regardez l'image (DESSIN A).

- 3.1 3.1.1 deux jeunes/ados/une fille et un garçon/DO NOT ACCEPT femme et homme, because the text is about adolescent holidays (1)
- 3.1.2 • en vacances/faire du camping/avoir des vacances extrêmes/ vacances « aventure » (1)
- 3.1.3 • Ils portent des sacs à dos/ils ont des sacs de couchage/ils survolent un endroit inhabité (1)
- 3.2 3.2.1 • l'aspect aventurier/dangereux/excitant/ (1)
• l'aspect peu normal/extraordinaire/différent (1)
any 2 different adjectives of more than one aspect (2)
- 3.2.2 avion/ hélicoptère/ le jet (1)
- 3.2.3 Selon le texte « Tourisme Ado: Le Marché de l'Aventure » (*Question 2*), si les deux gens dans l'image voulaient organiser leur séjour, où seraient-ils allés : à **Sans frontières**, à **Océan-Océan** ou à **Club Med**? Expliquez votre choix en vos propres mots.
Dans votre réponse, il faut aussi expliquer pourquoi vous n'avez pas choisi les deux autres.
- Sans frontières
Parce qu'ils offrent des voyages extraordinaires et aventureux, comme celui dans l'image avec le terrain inhospitalier
X Océan-Océan car il n'y a pas de mer (as black/white picture makes desert look like the sea, this answer will have to be accepted, too.)
X Club Med car il n'y a pas le reste de la famille (4)
- 3.3 Expliquez l'humour des paroles dans l'image.
- Organisme a un double sens : soit agence de voyage (1)/ soit animal ou créature ou corps (1)
Les jeunes ont des doutes, ils ne semblent pas heureux, mais ils veulent faire quelque chose de passionnant, de dangereux ! (1) (3)
[13]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

Utilisez les textes/extraits donnés comme référence en répondant aux questions.

QUESTION 1 SAGESSE

- 1.1 l'amour /la passion/les sentiments /l'amitié /les amis /la raison (1)
- 1.2 *modération/savoir ou connaissance ou prudence ou raison/ chasteté (any 2 for 1 mark each) raison: sans excès*
modération: « soyons amis mais sans excès »/« teinte grise »/sentiments paisibles et discrets »/« mesure précise »
circonspection/prudence/connaissance/savoir: « la déesse Pallas », « sages accents »
chasteté: « tremper sa lèvre », « frôler la passion » (any 2 supporting quotes one for each meaning – 1 mark each) (4)
- 1.3 Il n'est pas possible (1)/les 2 sont les contraires (opposés) : Amour / Amitié / (1)
L'essence de l'amour c'est l'excès, la passion (1)
L'essence de l'amitié c'est le manque de passion/amour sexuel/ affection (1)
Any answer, which can be substantiated from the poem. (4)
- 1.4 C'est Athène/Diane déesse de la sagesse. (1)

Les paroles « sages accents » de la femme aimée auraient pu être celles de la déesse Pallas. (1)
- 1.5 Il admire la femme qu'il aime, mais il n'est pas d'accord avec ses idées de modération (1) Cependant il n'a pas de choix, c'est elle, déesse, qui va décider : lui, il est seulement le « disciple » (1) (2)
- 1.6 1.6.1 noms propres/accorde de l'importance à ces deux mots essentiels au poème personification (2)

1.6.2 la femme et le poète (1)

1.6.3 La femme = l'Amitié (1)
Le poète = L'Amour (1) (2)
- 1.7 Tristesse « Hélas » (2)
- [20]

QUESTION 2 ODETTE TOULEMONDE ET AUTRES HISTOIRES

LE PLUS BEAU LIVRE DU MONDE

PREMIER EXTRAIT

- 2.1 2.1.1 1955 (1)
- 2.1.2 goulag/prison (1)
- 2.2 2.2.1 Une prisonnière qui vient d'arriver au camp/une nouvelle prisonnière Il ne suffit pas d'écrire le mot « prisonnière » car ce mot est mentionné dans le premier extrait Il faut la différencier – elle est la NOUVELLE /la DERNIÈRE qui arrive (1)
- 2.2.2 énorme chevelure, épaisse (1)
- 2.2.3 qu'Olga aurait caché des choses utiles là-dedans, par ex. un crayon (1)
- 2.2.4 le leader (1) ex. elle parle la première/elle prend l'initiative (1)
elle est plus intelligente/perspicace (1) que les autres femmes – elles ne comprennent pas ce à quoi Tatiana fait allusion à ses paroles. (1) (4)
- 2.3 2.3.1 un crayon (1)
- 2.3.2 l'espoir/le bonheur
le lien avec leurs familles
l'effacement de la solitude/douleur/isolement/culpabilité (any 2) (2)

DEUXIÈME EXTRAIT

- 2.4 l'auteur/l'écrivain/E-E Schmitt/ Eric-Emmanuel Schmitt/ le narrateur (1)
- 2.5 A être traité injustement en Russie. (2)
(B Etre emprisonné en Russie)
- 2.6 2.6.1 les femmes /leurs mères (1) l'avaient rédigé **en prison** (1) pour **leurs filles** (1) qu'elles **ne croyaient jamais revoir** (1) Any 2 well-developed ideas. (4)
- 2.6.2 Êtes-vous d'accord avec Tatiana que l'idée des recettes était géniale ? Expliquez en vos propres mots. (1)
Réponse libre: continuation de traditions/très personnelle entre mère et fille / recette = nourriture / vie /lien entre le passé et l'avenir/une activité familière / féminine qui donne du plaisir/ (any 1 idea)

[20]

40 marks

Total: 100 marks